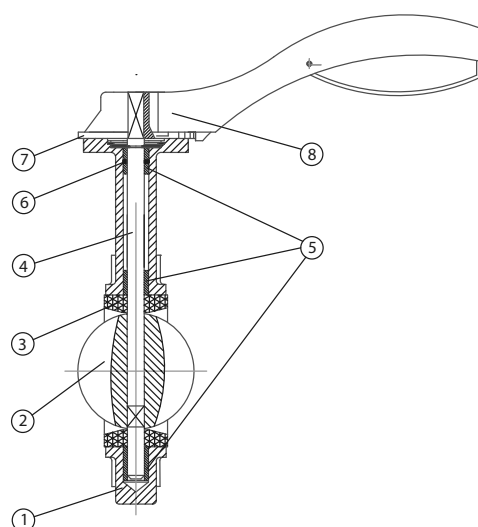




## DESCRIZIONE DEI COMPONENTI - COMPONENTS DESCRIPTION

| Ítem | Descrizione - Description            | Materiale - Material                                                          |
|------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 1    | Corpo - Body                         | Ghisa Sferoidale - Ductile Iron GGG 40 (EN-GJS-400-15)                        |
| 2    | Disco - Disc                         | Ghisa Sferoidale Nichelata - Nickel Plated Ductile Iron GGG40 (EN-GJS-400-15) |
| 3    | Guarnizione - Seat                   | EPDM                                                                          |
| 4    | Stelo - Stem                         | Acciaio Inox - Stainless Steel AISI 416                                       |
| 5    | Boccole - Bushing                    | PTFE                                                                          |
| 6    | Tenuta - O-Ring                      | EPDM                                                                          |
| 7    | Piastra Indicatore - Indicator Plate | Acciaio al Carbonio - Carbon Steel                                            |
| 8    | Leva - Hand Lever                    | Alluminio - Aluminium                                                         |

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Pressione di lavoro: PN 16.
- Temperatura di lavoro: da -10 °C a 120 °C.
- Adattabile a flange: PN 10 / 16.
- Rivestimento esterno "EPOXY", 250 µm.
- Flangia per il montaggio di attuatori ISO 5211.
- Distanza tra le flange: UNI EN 558 Serie 20.
- Valvola di regolazione.
- Stelo in un unico pezzo.
- Non sono necessarie guarnizioni per il montaggio tra le flange.
- Possibilità di bloccare la valvola con un lucchetto.
- Design bidirezionale.

Nota: Se l'impianto contiene glicole, evitare concentrazioni superiori al 40% e temperature superiori a 50 °C.

## APPLICAZIONI GENERALI

- Sistemi idraulici.
- Sistemi e approvvigionamento idrico e di pompaggio.
- Applicazioni industriali a pressioni e temperature moderate.
- Sistemi di irrigazione.
- Opere idrauliche e civili.
- Climatizzazione.

## BASIC FEATURES

- Working pressure PN 16.
- Working temperature: -10 °C to 120 °C.
- Suitable for flanges PN 10 / PN 16.
- Outside "EPOXY" powder coating, 250 µm.
- Top flange ISO 5211 for actuator.
- Distance between flanges: EN 558 Series 20.
- Control valve.
- One piece stem.
- No need gaskets between valve and counter flanges.
- Possibility of locking the valve with a padlock.
- Bidirectional design.

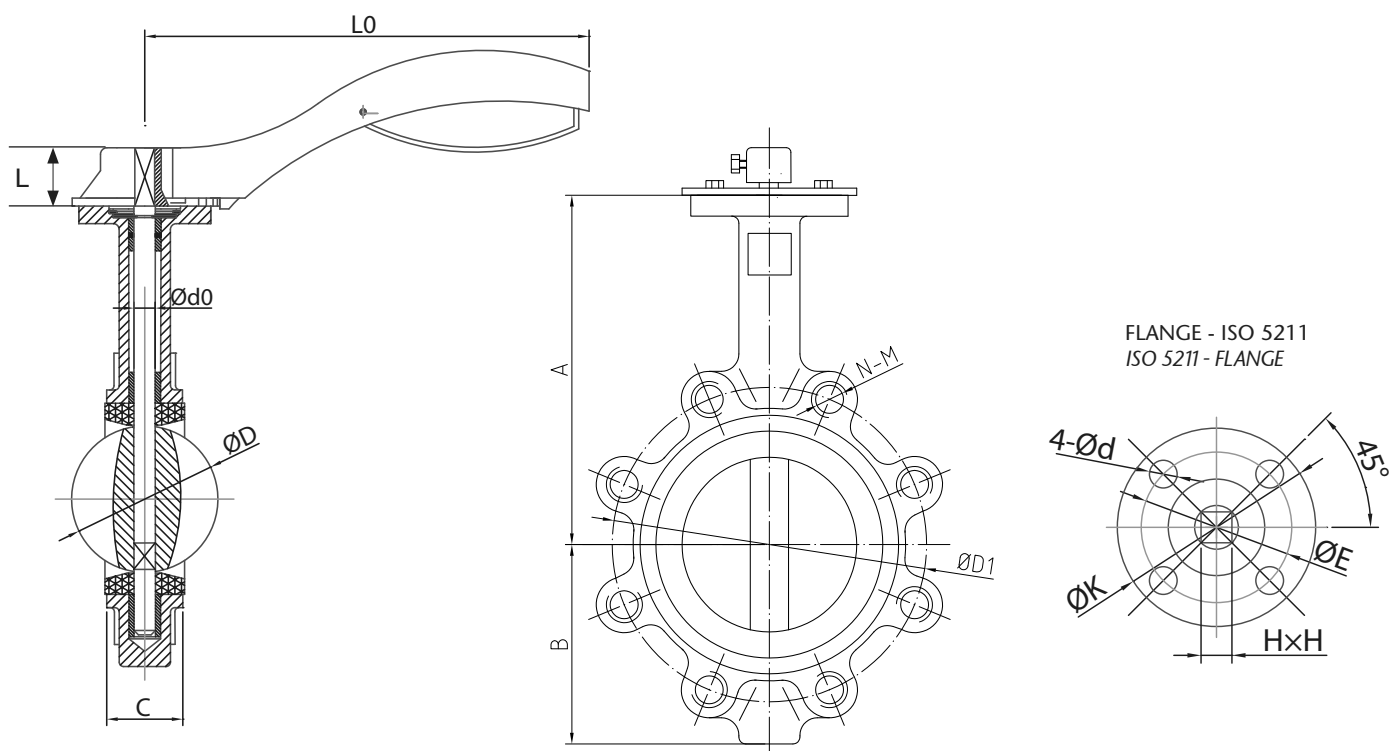
Note: If the installation contains glycol, avoid concentrations above 40% and temperatures above 50 °C.

## GENERAL APPLICATIONS

- Water systems.
- Water supply, pumping and connection plants.
- Low pressure and low temperature industrial applications.
- Irrigation systems.
- Hydraulic and civil works.
- HVAC systems.

# 960

## VALVOLA A FARFALLA TIPO LUG LUG BUTTERFLY VALVES



### INFORMAZIONI TECNICHE - TECHNICAL INFORMATION

| DN  | COD.     | DIMENSIONI - DIMENSIONS (mm) |     |    |      |       |    |     |         |               |     |          |                             |        |     | Peso<br>appros.<br>Weight<br>aprox.<br>(Kg) |      |
|-----|----------|------------------------------|-----|----|------|-------|----|-----|---------|---------------|-----|----------|-----------------------------|--------|-----|---------------------------------------------|------|
|     |          | A                            | B   | C  | Ød0  | ØD    | L  | L0  | H x H   | FLANGE/FLANGE |     |          | FLANGE/FLANGE -<br>ISO 5211 |        |     |                                             |      |
|     |          |                              |     |    |      |       |    |     |         | PN            | ØD1 | N - M    |                             | 4-Ød   | K   |                                             | E    |
| 32  | VF960032 | 142                          | 72  | 33 | 11,0 | 41,8  | 23 | 170 | 9 x 9   | 10/16         | 100 | 4 - M16  | F05                         | 4 - 7  | 70  | 50                                          | 2,80 |
| 40  | VF960040 | 142                          | 72  | 33 | 11,0 | 41,8  | 23 | 170 | 9 x 9   | 10/16         | 110 | 4 - M16  | F05                         | 4 - 7  | 70  | 50                                          | 2,80 |
| 50  | VF960050 | 130                          | 67  | 43 | 12,6 | 52,9  | 23 | 170 | 9 x 9   | 10/16         | 125 | 4 - M16  | F05                         | 4 - 7  | 70  | 50                                          | 3,20 |
| 65  | VF960065 | 140                          | 71  | 46 | 12,6 | 64,5  | 23 | 170 | 9 x 9   | 10/16         | 145 | 4 - M16  | F05                         | 4 - 7  | 70  | 50                                          | 4,10 |
| 80  | VF960080 | 148                          | 91  | 46 | 12,6 | 78,8  | 24 | 170 | 11 x 11 | 10/16         | 160 | 8 - M16  | F05                         | 4 - 7  | 70  | 50                                          | 4,50 |
| 100 | VF960100 | 164                          | 99  | 52 | 15,8 | 104,0 | 24 | 170 | 11 x 11 | 10/16         | 180 | 8 - M16  | F05                         | 4 - 7  | 70  | 50                                          | 5,80 |
| 125 | VF960125 | 213                          | 127 | 56 | 18,9 | 123,3 | 27 | 220 | 14 x 14 | 10/16         | 210 | 8 - M16  | F07                         | 4 - 9  | 90  | 70                                          | 7,90 |
| 150 | VF960150 | 226                          | 139 | 56 | 18,9 | 155,1 | 27 | 220 | 14 x 14 | 10/16         | 240 | 8 - M20  | F07                         | 4 - 9  | 90  | 70                                          | 8,70 |
| 200 | VF960201 | 260                          | 175 | 60 | 22,1 | 202,5 | 30 | 260 | 17 x 17 | 10            | 295 | 8 - M20  | F07                         | 4 - 9  | 90  | 70                                          | 14,7 |
| 200 | VF960200 | 260                          | 175 | 60 | 22,1 | 202,5 | 30 | 260 | 17 x 17 | 16            | 295 | 12 - M20 | F07                         | 4 - 9  | 90  | 70                                          | 14,7 |
| 250 | VF960251 | 292                          | 203 | 68 | 28,5 | 250,5 | 31 | 350 | 22 x 22 | 10            | 350 | 12 - M20 | F10                         | 4 - 12 | 125 | 102                                         | 20,7 |
| 250 | VF960250 | 292                          | 203 | 68 | 28,5 | 250,5 | 31 | 350 | 22 x 22 | 16            | 355 | 12 - M24 | F10                         | 4 - 12 | 125 | 102                                         | 20,7 |
| 300 | VF960301 | 337                          | 242 | 78 | 31,6 | 301,6 | 31 | 350 | 22 x 22 | 10            | 400 | 12 - M20 | F10                         | 4 - 12 | 125 | 102                                         | 34,0 |
| 300 | VF960300 | 337                          | 242 | 78 | 31,6 | 301,6 | 31 | 350 | 22 x 22 | 16            | 410 | 12 - M24 | F10                         | 4 - 12 | 125 | 102                                         | 34,0 |

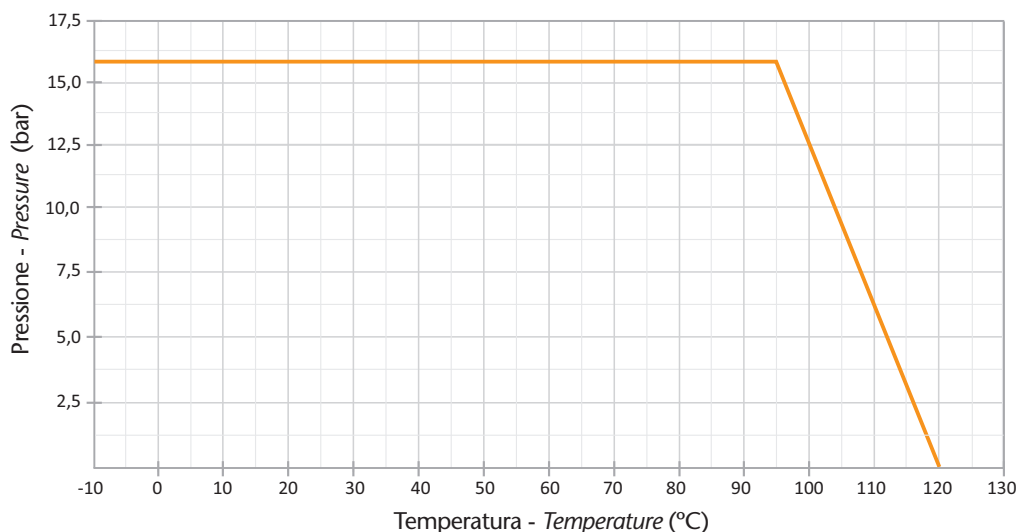
Rev.6-03.26  
2/4



Polígono Industrial ATUSA - Agurain S/N - 01200 Salvatierra (Alava) España  
Tel.: (+34) 945 18 00 00 Fax : (+34) 945 30 01 53 e-mail: [ventas@atusagroup.com](mailto:ventas@atusagroup.com)  
[www.atusagroup.com](http://www.atusagroup.com)



## DIAGRAMMA PRESSIONE - TEMPERATURA / PRESSURE - TEMPERATURE DIAGRAM



### Osservazioni:

Data la complessità, la varietà e l'elevato numero di specifiche particolari di ciascuna installazione, unitamente all'esistenza di vari fattori che possono influenzare le condizioni di lavoro e la natura del prodotto, è responsabilità dell'utente finale eseguire le prove necessarie per garantire il corretto funzionamento del prodotto in ogni specifica applicazione.

L'installazione del prodotto deve essere eseguita e mantenuta secondo codici di buona pratica e/o norme vigenti.

### Remarks:

*Due to the complexity, variety and large number of particular specifications for each installation, along with the existence of diverse factors which can affect the working conditions and nature of the product, it is the responsibility of the end-user to carry out the necessary tests to ensure the proper functioning of the product in any specific application.*

*Product installation must be carried out and maintained following the good practice codes and/or updated technical standards.*

Nota: A causa del costante sviluppo dei nostri prodotti, i dati forniti possono essere modificati senza preavviso.

Note: Due to the continuous development of our products, specifications may be changed without notification at any time.

Rev.6-03.26

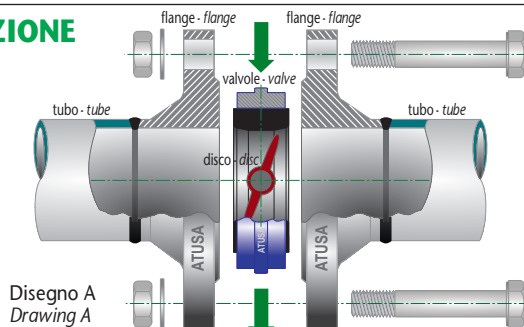
3/4



## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Vedere il disegno A:

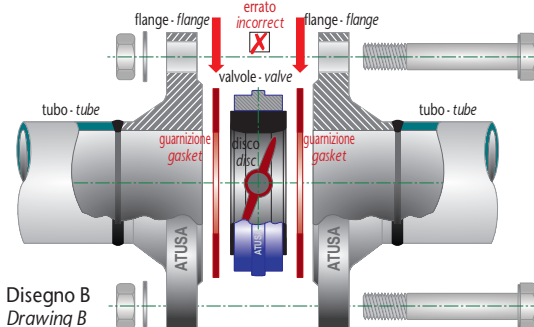
- Confermare il corretto allineamento tra le flange.
- Lasciare uno spazio sufficiente tra le flange per inserire la valvola senza danneggiare l'elastomero.
- Il disco deve trovarsi nella posizione indicata nel disegno, MAI IN POSIZIONE DI CHIUSURA.



Disegno A  
Drawing A

Vedere il disegno B:

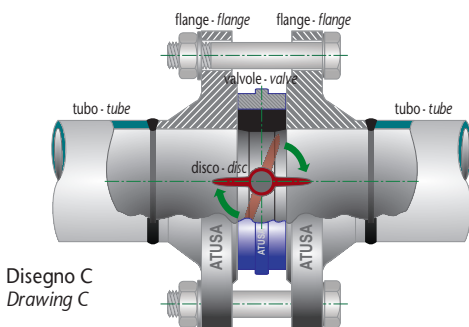
- Non inserire guarnizioni tra le flange e la valvola.



Disegno B  
Drawing B

Vedere il disegno C:

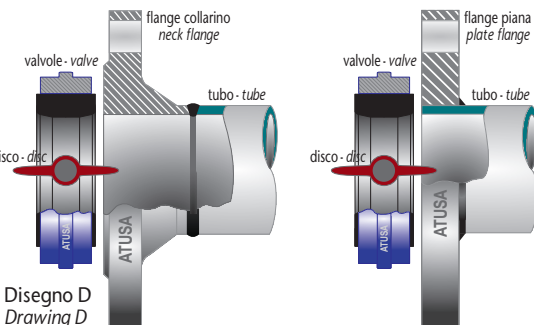
- Le flange devono essere adatte, assicurandosi che non ostruiscano l'apertura del disco.
- Fissare i bulloni delle flange senza serrare i dadi e APRIRE COMPLETAMENTE LA VALVOLA.
- Serrare i bulloni in modo simmetrico e uniforme fino a raggiungere il contatto metallo-metallo tra le flange e la valvola.



Disegno C  
Drawing C

Vedere il disegno D:

- Utilizzare flangia a collarino o, in loro assenza, flangia piana con il tubo saldato all'estremità della flange.



Disegno D  
Drawing D

## INSTALLATION INSTRUCTIONS

See drawing A:

- Check the correct alignment between the flanges.
- Leave enough space between the flanges to introduce the valve without damaging the elastomer.
- The disc must be in the position shown in the drawing, NEVER IN CLOSED POSITION.

See drawing B:

- Do not place gaskets between flanges and valve.

See drawing C:

- The flanges must be adequate, ensuring not obstruct the opening of the disc.
- Fix the flange bolts without tightening the nuts and OPEN THE VALVE COMPLETELY.
- Tighten the screws symmetrically and evenly until a metal / metal contact is obtained between the flanges and the valve.

See drawing D:

- Use neck flanges or plate flanges with the welded tube until the end of the flange.

## Considerazioni importanti:

- Non saldare mai le flange alla tubazione con la valvola già assemblata.
- Non montare sulla valvola altri elementi a contatto elastico, ad esempio un giunto di espansione; il contatto deve sempre essere metallo (valvola) contro metallo (flangia).
- Per le valvole fino al DN 300 con liquidi puliti, il stelo può essere collocato in posizione verticale o orizzontale, quest'ultima sempre consigliabile e con l'apertura della valvola a valle. Per diametri superiori, è obbligatorio il montaggio con il stelo in posizione orizzontale.
- Il sistema di ancoraggio/supporto deve essere adatto alle forze del sistema.

**Si raccomanda di prestare la massima attenzione qualora la valvola venga installata tra flange in materiale plastico:**

- Verificare il corretto centraggio della valvola rispetto all'asse della tubazione.
- Verificare il perfetto allineamento dei portaflange.
- Serrare le viti in modo progressivo, incrociato e uniforme fino a ottenere il completo accostamento dei portaflange al corpo valvola.

## Important considerations:

- Never weld the flanges to the pipe with the valve already assembled.
- Do not assemble the valve to other elements with elastic contact, for example an expansion joint, the contact must always be metal (valve) against metal (flange).
- In valves up to DN 300 with clean liquids, the stem can be placed vertically or horizontally, the latter position being always advisable and with the butterfly opening downstream. In higher diameters the mounting with the stem in horizontal position is mandatory.
- The anchoring / support system must be adequate to the forces of the system.

**Extreme caution is recommended if the valve is to be installed between plastic flanges:**

- Check that the valve is centred on the pipe axis.
- Check that the flange holders are perfectly aligned.
- Tighten the screws progressively, symmetrically and evenly until the flange holders are in contact with the valve body.

Rev.6-03.26  
4/4